

## GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY

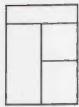
UNIVERSITÉ CONCORDIA UNIVERSITY  
1400, BOUL. DE MAISONNEUVE O., LB-165  
MONTREAL (QUÉBEC) H3G 1M8  
REZ-DE-CHAUSSÉE / GROUND FLOOR  
T : 514-848-2424 #4750  
WWW.ELLENGALLERY.CONCORDIA.CA

CONSULTEZ NOTRE SITE WEB  
ELLENGALLERY.CONCORDIA.CA  
ET **INSCRIVEZ-VOUS** AFIN DE  
RECEVOIR NOS INVITATIONS ET  
ANNONCES ÉLECTRONIQUES

VISIT OUR WEB SITE AT  
ELLENGALLERY.CONCORDIA.CA  
AND **SIGN UP** TO RECEIVE OUR  
ELECTRONIC INVITATIONS  
AND ANNOUNCEMENTS

PROGRAMME HIVER-PRINTEMPS / WINTER-SPRING 2010





**GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY**  
PAVILLON MCCONNELL BUILDING  
WWW.ELLENGALLERY.CONCORDIA.CA

MARDI AU VENDREDI : 12-18 H / TUESDAY TO FRIDAY: 12-6 PM

SAMEDI : 12-17 H / SATURDAY: 12-5 PM

Entrée libre / Free Admission



**SITUÉE SUR LE CAMPUS DE L'UNIVERSITÉ CONCORDIA, AU CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL, LA GALERIE LEONARD & BINA ELLEN EST UN LIEU DE RÉFLEXION SUR L'ART ET LA PRATIQUE DE COMMISSARIAT CONTEMPORAINS. ELLE PRODUIT DES EXPOSITIONS ET DES ÉVÉNEMENTS, ET ÉDITE DES OUVRAGES FAISANT APPEL À DES ARTISTES ET À DES PENSEURS D'ICI, DU CANADA ET DE L'ÉTRANGER. SON PROGRAMME D'EXPOSITIONS S'INTÉRESSE À L'ART ACTUEL ET À SON HISTOIRE RÉCENTE. SE RETROUVANT AU SEIN D'UN MILIEU UNIVERSITAIRE ELLE JOUIT D'UN CADRE UNIQUE POUR LA RECHERCHE QUI FAVORISE LES DÉBATS D'IDÉES.**

**LOCATED IN DOWNTOWN MONTREAL AT CONCORDIA UNIVERSITY THE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY IS A CONTEMPORARY ART GALLERY THAT REFLECTS UPON CURRENT ART AND CURATING PRACTICES. IT PRODUCES EXHIBITIONS, EVENTS, CATALOGUES AND BOOKS INVOLVING LOCAL, NATIONAL AND INTERNATIONAL ARTISTS AND THINKERS. ITS PROGRAM OF EXHIBITIONS EXAMINES BOTH CONTEMPORARY ART AND ITS HISTORICAL ANTECEDENTS. FUNCTIONING WITHIN A UNIVERSITY SETTING THE GALLERY OFFERS A DYNAMIC FRAMEWORK FOR RESEARCH AND A UNIQUE PLATFORM FOR DEBATE AND THE EXCHANGE OF IDEAS.**

*Direction* MICHÈLE THÉRIAUXT • *Collections* MÉLANIE RAINVILLE (Conservatrice Max Stern Curator) •  
*Education et programmes publics / Education and Public Programs* MARINA POLOSA •  
*Coordination des expositions / Exhibition Coordination* JO-ANNE BALCAEN • *Direction technique / Technical direction* PAUL SMITH • *Techniciens / Technicians* PHILIP KITT, ANDREW HARDER •  
*Communications* ANNE-MARIE PROULX • *Secrétariat / Administration* ROSETTE ELKESLASSI •  
*Programme Études-travail / Work-Study Students* JULIE ALARY LAVALLÉE, AMÉLIE BRISON-DARVEAU,  
TINA CARLISI, JONATHAN LEMIEUX, EMILY PAIGE, CHRISTOPHER TALBOT • *Design* 1218A •  
*Photos* KNOWLES EDDY KNOWLES, PROTOCOLES DOCUMENTAIRES 2—Paul Smith, HADJITHOMAS +  
JOREIGE, ALEXANDRE DAVID—Anne-Marie Proulx, DGC~CGA—Jo-Anne Balcaen

9 JANVIER AU 13 FÉVRIER 2010 · VERNISSAGE : SAMEDI 9 JANVIER 16H-18H  
JANUARY 9<sup>TH</sup> TO FEBRUARY 13<sup>TH</sup> 2010 · OPENING: SATURDAY JANUARY 9<sup>TH</sup> 4-6 PM

# COLLECTION 3

## Collectionner. Déclinaison des pratiques

Commissaire : Mélanie Rainville

La Galerie Ellen a une collection qui a débuté dans les années soixante. Son histoire renvoie à une déclinaison de pratiques d'acquisition, de conservation, de documentation et de diffusion qui ont changé au fil des années. Les corpus regroupés dans cette exposition révèlent un ensemble de facteurs qui ont influencé les pratiques de collectionnement depuis leur début, parfois au point de les modifier de manière déterminante. Cette exposition amorce une réflexion sur la transformation du travail des conservateurs qui y sont liés depuis sa création. Elle invite à penser aux effets de son développement progressif et, plus précisément, aux effets de diverses pratiques d'acquisition, de conservation, de documentation et de diffusion sur la collection actuelle.

## Collecting. The Inflections of a Practice

Curator: Mélanie Rainville

The Ellen Gallery has a collection, which began in the early 1960s. Its history has been shaped by acquisition, conservation, documentation and dissemination practices that have evolved over the years. The works grouped together in this exhibition reveal a set of factors that have influenced collecting practices since their inception, sometimes to the point of altering them significantly. This exhibition leads us to reflect upon the shifts that have accompanied the work of the curators that have been associated with them since its creation. It looks into the effects of its progressive development and, more specifically, into the effects of diverse collecting, conservation, documentation and dissemination practices on the collection as it exists today.

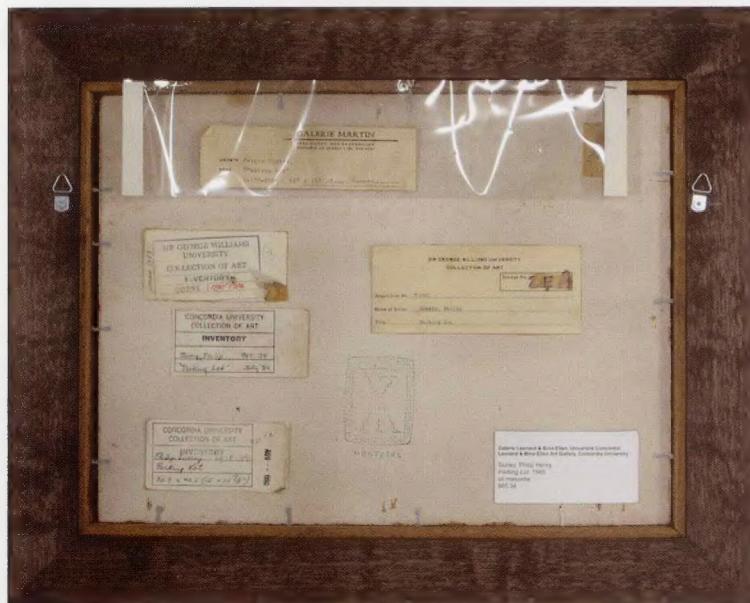
# CAPSULE 3

## Sylvia Safdie vue par Sherry Simon

Sherry Simon, professeure au Département d'études françaises et spécialiste en traductologie, pose un regard oblique sur deux œuvres de l'artiste Sylvia Safdie tirées de la collection de la Galerie.

## Sylvia Safdie seen by Sherry Simon

Sherry Simon, professor in the Department of French Studies at Concordia and a specialist in translation studies, examines from an oblique point of view, two works by Sylvia Safdie drawn from the Gallery's collection.



Philip Surrey, *Parking Lot*, 1965 (vue de l'arrière / rear view). Don de / Gift of la Galerie Martin – Collection Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery, Concordia University. Photo : Paul Smith

25 FÉVRIER AU 17 AVRIL 2010 · VERNISSAGE : JEUDI 25 FÉVRIER 17 H 30 – 19 H 30  
FEBRUARY 25<sup>TH</sup> TO APRIL 17<sup>TH</sup> 2010 · OPENING: THURSDAY FEBRUARY 25<sup>TH</sup> 5:30 – 7:30 PM

# LES NORD MAGNÉTIQUES

**Lance Blomgren, Center for Land Use Interpretation, Thomas Edison, Glenn Gould, Tim Hecker, Zacharias Kunuk et Norman Cohn, Alvin Lucier, Peter Mettler, Emily Miranda, Office national du film, N.E. Thing Co. Kevin Schmidt, Michael Snow, Charles Stankievech, Joyce Wieland ...** Un projet de Charles Stankievech

De loin, les phénomènes variables du Nord magnétique nous servent de guides, comme l'étoile Polaire, mais plus on se rapproche du domaine mystérieux de l'Arctique, la navigation et les communications commencent à se dérégler, forçant le nomade à faire l'expérience d'un no man's land. On retrouve dans *Les Nord magnétiques* une constellation de documents, de photographies, de sculptures, de transmissions radiophoniques, de projections de films et d'installations qui configure des territoires où se chevauchent artefacts utilitaires et œuvres conceptuelles. Loin d'être une *terra incognita*, l'Arctique, tout comme cette exposition, opère à la fois comme réserve historique et espace de projection de fantasmes, générant des déformations électromagnétiques, des fortunes instantanées, des concours de pissoir, des guerres de science-fiction, des cieux psychédéliques, des théories de complot, des pièces montées critiques, des pertes chamaniques et des cartographies éclatées.

# MAGNETIC NORTHS

**Lance Blomgren, Center for Land Use Interpretation, Thomas Edison, Glenn Gould, Tim Hecker, Zacharias Kunuk and Norman Cohn, Alvin Lucier, Peter Mettler, Emily Miranda, National Film Board, N.E. Thing Co. Kevin Schmidt, Michael Snow, Charles Stankievech, Joyce Wieland ...** A project by Charles Stankievech

From afar, the shifting phenomenon of magnetic north provides guidance not unlike Polaris, but as one draws close to the shadowy realm of the Arctic, navigation and communication begins to go awry, forcing the nomad to experiment within a no man's land. Within *Magnetic Norths*, a constellation of documents, photographs, sculptures, radio broadcasts, film screenings and installations draws together the overlapping territories of utilitarian artifacts and conceptual artwork. Far from an empty *terra incognita*, the Arctic, and this exhibition, function both as a historical repository as well as a fantasy projection space generating electro-magnetic distortions, pay dirt, pissing contests, sci-fi warfare, psychedelic skies, conspiracy theories, critical confection, shamanistic loss and shattered cartographies.



Peter Mettler, *Picture of Light*, 1994, Film 35 mm. Avec l'aimable permission de l'artiste / Courtesy the artist

5 MAI AU 12 JUIN · VERNISSAGE : MERCREDI 5 MAI 17 H 30 – 19 H 30  
MAY 5<sup>TH</sup> TO JUNE 12<sup>TH</sup> · OPENING: WEDNESDAY MAY 5<sup>TH</sup> 5:30 – 7:30 PM

# IGNITION

**IGNITION** est une exposition annuelle qui présente le travail d'étudiants terminant leur maîtrise en beaux-arts au programme *Studio Arts* de l'Université Concordia. Cette manifestation est une occasion unique pour une génération d'artistes en devenir de présenter des œuvres d'envergure et interdisciplinaires dans le contexte professionnel d'une galerie au profil national et international. Ces étudiants travaillent en collaboration avec l'équipe de la galerie afin de produire une exposition qui rassemble des œuvres critiques, innovatrices et expérimentales permettant d'explorer et de réfléchir sur divers médias et pratiques. **IGNITION** est d'intérêt pour tous les étudiants, la communauté universitaire et artistique, ainsi que le grand public.

**IGNITION** is an annual exhibition that features new work by students completing their Master of Fine Arts degree in Concordia University's Studio Arts program. It provides an up-and-coming generation of artists with a unique opportunity to present ambitious, interdisciplinary works in the professional context of a gallery with a national and international profile. MFA students work directly with Gallery staff to produce an exhibition that places an emphasis on critical, innovative, and experimental work engaging in an exploration and consideration of diverse media and practices. **IGNITION** is of interest to all students, the university community, the art community, and the general public.

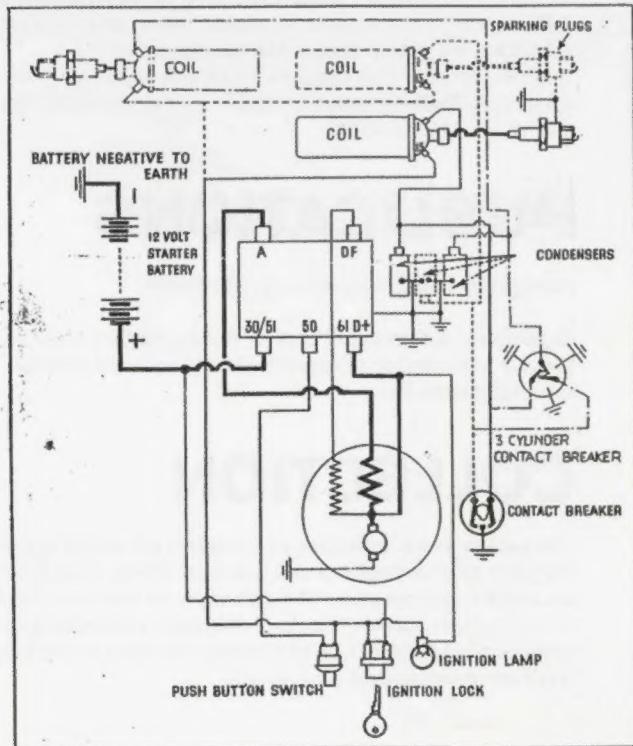


Schéma électrique du système d'ignition Siba / Siba ignition system wiring diagram, 1960

# PROGRAMMES PUBLICS

[ellengallery.concordia.ca/programmespublics](http://ellengallery.concordia.ca/programmespublics)

Présentations d'artistes et de commissaires, débats, conférences, concerts, projections de films et de vidéos, visites commentées. Mises à jour et renseignements sur notre site Web.

## À venir :

- \* Le documentaire primé de Megumi Sasaki, **Herb & Dorothy** (2008), raconte l'histoire extraordinaire d'Herbert Vogel, employé des postes, et de Dorothy Vogel, bibliothécaire, qui ont réussi à constituer l'une des plus importantes collections d'art contemporain, malgré des moyens très modestes. Présenté conjointement avec l'exposition *Collectionner. Déclinaisons des pratiques*. Au cinéma de Sèvre, le 30 janvier à 18h. **GRATUIT**. Renseignements sur **Herb & Dorothy**: [www.herbanddorothy.com](http://www.herbanddorothy.com)
- \* Conférence de **Jackie Sumell**. Depuis plus de trente-six ans, Herman Joshua Wallace, des Black Panthers, est détenu en isolement cellulaire au Louisiana State Penitentiary à Angola. L'isolement cellulaire, ou *Closed Cell Restriction [CCR]*, à Angola, consiste à passer un minimum de 23 heures par jour dans une cellule de 1,8 m sur 2,7 m. En 2003, l'artiste-activiste Jackie Sumell pose à Herman une question très simple : «À quel genre de maison rêve un homme qui vit dans un espace clos de 1,8 m sur 2,7 m depuis plus de 30 ans?» La réponse à cette question est un remarquable projet artistique intitulé **The House That Herman Built**, ancré dans la sculpture sociale et le développement de la conscience communautaire. **GRATUIT**. 10 février. Présentée en collaboration avec PREFIX INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART, Toronto et dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs. Consultez notre site web pour le lieu et l'heure de présentation. Renseignements sur **The House That Herman Built** : [www.hermanshouse.org](http://www.hermanshouse.org)
- \* En mars et avril, présentation des films et vidéos suivants au cours de l'exposition *Les Nord magnétiques : Journals of Knud Rasmussen* (2006) de Zacharias Kunuk, **Picture of Light** (1994) de Peter Mettler, **La Région Centrale** (1971) de Michael Snow et **How to Build an Igloo** (1949) de Douglas Wilkinson. Consultez notre site web pour le lieu et la date de présentation.
- \* Réservations **visites de groupe** : Marina Polosa [mpolosa@alcor.concordia.ca](mailto:mpolosa@alcor.concordia.ca) / 514-848-2424 poste 4778.
- \* **Visites commentées** bilingues tous les mardis et jeudis de 12h30 à 14h30.

# PUBLIC PROGRAMS

[ellengallery.concordia.ca/publicprograms](http://ellengallery.concordia.ca/publicprograms)

Artist and curator talks, panel discussions, lectures, concerts, film and video screenings, guided exhibition tours. Updates and additional information on our web site.

## Upcoming events:

- \* Megumi Sasaki's award-winning documentary **Herb & Dorothy** (2008) tells the extraordinary story of Herbert Vogel, a postal clerk, and Dorothy Vogel, a librarian, who managed to build one of the most important contemporary art collections with very modest means. Presented in conjunction with the exhibition *Collecting: The Inflections of a Practice*. At the de Sève Cinema, January 30<sup>th</sup> at 6 pm. **FREE**. For additional information on **Herb & Dorothy**: [www.herbanddorothy.com](http://www.herbanddorothy.com)
- \* Conference by **Jackie Sumell**. For over thirty-six years Black Panther Herman Joshua Wallace has been in solitary confinement in the Louisiana State Penitentiary at Angola. Solitary confinement, or Closed Cell Restriction [CCR] at Angola consists of spending a minimum of 23 hours a day in a six-foot by nine-foot cell. In 2003 the activist/artist Jackie Sumell asked Herman a very simple question: "What kind of house does a man who has lived in a 6-foot by 9-foot box for over 30 years dream of?" The answer to this question is a remarkable art project rooted in social sculpture and community building entitled **The House That Herman Built**. February 10<sup>th</sup>. **FREE**. Presented in collaboration with PREFIX INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART, Toronto and as part of Black History Month. Please check our website for time and location. Additional information on **The House That Herman Built**: [www.hermanshouse.org](http://www.hermanshouse.org)
- \* Screenings of the following films/videos are presented in March/April in conjunction with *Magnetic Norths*: Zacharias Kunuk's **Journals of Knud Rasmussen** (2006), Peter Mettler's **Picture of Light** (1994), Michael Snow's **La Région Centrale** (1971), and Douglas Wilkinson's **How to Build an Igloo** (1949). Please check our website for dates, times, and locations.
- \* Booking for **group tours**: Marina Polosa at [mpolosa@alcor.concordia.ca](mailto:mpolosa@alcor.concordia.ca) / 514-848-2424 ext. 4778
- \* Bilingual **Walk-in tours** available on Tuesdays and Thursdays from 12:30 to 2:30 PM.

# PUBLICATIONS

[ellen-gallery.concordia.ca/en/publications](http://ellen-gallery.concordia.ca/en/publications)

Catalogues, recueils d'essais, commentaires, aide à la visite. Consultez le site Web pour la liste complète, pour commander et pour les lancements à venir.

# COLLECTION

The Gallery has a collection of Canadian art which is used as a research tool by students and scholars. Works from the collection are exhibited throughout the university as well as being loaned to institutions across Canada. Exhibitions researching various aspects of its holdings or addressing the issue of collecting itself are programmed periodically.

# PUBLICATIONS

[ellen-gallery.concordia.ca/fr/publications](http://ellen-gallery.concordia.ca/fr/publications)

Catalogues, recueils d'essais, commentaires, aide à la visite. Consultez le site Web pour la liste complète, pour commander et pour les lancements à venir.

# COLLECTION

La Galerie possède une collection d'art canadien dont plusieurs œuvres sont exposées sur les campus de l'Université. Elle fait régulièrement l'objet de prêts à des institutions canadiennes et constitue également une ressource importante pour les étudiants et les chercheurs. Le programme d'exposition propose des réflexions sur ses divers corpus ou sur le processus de collectionnement lui-même.